

An das
Institut für Wirtschaftsförderung der
Handels-, Industrie-, Handwerks- und
Landwirtschaftskammer Bozen
Südtiroler Straße 60
39100 BOZEN

All'Istituto
per la promozione dello sviluppo economico della
Camera di commercio, industria, artigianato ed
agricoltura di Bolzano
Via Alto Adige 60
39100 BOLZANO

FÄLLIGKEIT: **02.10.2017 - 12.00 Uhr**

SCADENZA: **02.10.2017 - ore 12.00**

GESUCH UM ZULASSUNG

Wichtige Anmerkung: das Gesuchsformular ist in allen
seinen Teilen anzukreuzen (falls zutreffend) und/oder
auszufüllen!

DOMANDA DI AMMISSIONE

Avviso importante: il modulo di domanda va compilato
e/o contrassegnato (in caso affermativo) in tutte le sue
parti!

ÖFFENTLICHES AUSWAHLVERFAHREN FÜR
1 STELLE ALS MITARBEITER/IN IM BEREICH
WIRTSCHAFTSANALYSEN
MIT BEFRISTETEM ARBEITSVERTRAG

SELEZIONE PUBBLICA AD 1 POSTO DI
COLLABORATORE/TRICE NEL **CAMPO**
DELL'ANALISI ECONOMICA CON CONTRATTO DI
LAVORO A TEMPO DETERMINATO

Der/Die unterzeichnete

Il/la sottoscritto/a

Zuname

Cognome

Vorname

Nome

geboren in

nato/a a

Provinz

Provincia

Am

Il

ansässig in

e residente in

Provinz

Provincia

Fraktion/Strasse

frazione/via

und wohnhaft in (1)

e domiciliato/a in (1)

ersucht, zum öffentlichen Auswahlverfahren für 1
Stelle **als Mitarbeiter/in im Bereich**
Wirtschaftsanalysen mit befristetem
Arbeitsvertrag, welche Kandidaten aller drei
Sprachgruppen vorbehalten ist, zugelassen zu
werden.

chiede di essere ammesso/a alla selezione pubblica
ad 1 posto **di collaboratore/trice nel campo**
dell'analisi economica, riservato a candidati
appartenenti a tutti i tre gruppi linguistici, con
contratto di lavoro a tempo determinato.

Nach Kenntnisnahme der Bestimmungen über die Er-
 satzerklärungen (Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445
 vom 28.12.2000), der vom Art. 76 des D.P.R. Nr.
 445/2000 im Falle von Falscherklärungen vorgesehe-
 nen strafrechtlichen Folgen und der Information ge-
 mäß Art. 13 des mit gesetzvertretender Verordnung
 Nr. 196 vom 30.06.2003 genehmigten Gesetzbuches
 über den Schutz der persönlichen Daten erklärt er/sie
 unter der eigenen Verantwortung (2):

Preso atto delle norme che regolano le dichiarazioni
 sostitutive (Artt. 46 e 47 D.P.R. 28.12.2000, n. 445),
 delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. n.
 445/2000 in caso di dichiarazioni mendaci e
 dell'informativa di cui all'art. 13 del codice in materia di
 protezione dei dati personali approvato con decreto
 legislativo 30.06.2003, n. 196 dichiara sotto la propria
 responsabilità di (2):

dass er/sie folgende Staatsbürgerschaft hat

essere cittadino/a

.....

.....

dass er/sie den folgenden Studientitel besitzt:
 Doktorat (**Bitte Kopie beilegen!**)

essere in possesso del seguente titolo di studio:
 Laurea (**per favore allegare una copia!**)

Studientitel titolo di studio (3)	gesetzliche Dauer durata legale	ausgestellt von rilasciato da	Datum data	Anerkennung riconoscimento

dass er/sie den nachfolgenden Nachweis über
 die Kenntnis der italienischen und der deutschen
 Sprache (**Bitte Kopie beilegen!**) besitzt, welche
 sich bezieht auf (4)

essere in possesso dell'attestato di conoscenza
 delle lingue italiana e tedesca riferito a: (4) (**per
 favore allegare una copia!**)

Doktorat (A)

diploma di laurea (A)

dass er/sie in den Wählerlisten der folgenden
 Gemeinde eingetragen ist (5)

essere iscritto/a nelle liste elettorali del seguente
 Comune (5)

.....

.....

dass er/sie keine strafrechtliche Verurteilung er-
 litten hat (6);

non aver riportato condanne penali (6);

.....

.....

dass er/sie weder vom Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder enthoben, noch von einem anderen staatlichen Dienst im Sinne des Art. 127, Buchst. d), des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 10.01.1957, Nr. 3, genehmigten Einheitstextes für verfallen erklärt wurde (7);

dass in Bezug auf die Militärdienstpflichten seine Stellung folgende ist (8)

.....

dass er/sie die Prüfungen in folgender Sprache abzulegen wünscht

deutsch italienisch

Anschrift, an die allfällige Mitteilungen zu richten sind:

Fraktion/Strasse

PLZ - Ort

Telefon

e-mail (9)

Datum/Data

.....

non essere stato/a destituito/a o dispensato/a dall'impiego presso una pubblica Amministrazione, né essere stato/a dichiarato/a decaduto/a da altro impiego statale ai sensi dell'art. 127 lettera d) del Testo Unico approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10.01.1957, n. 3 (7);

che la sua posizione, per quanto riguarda gli obblighi militari, è la seguente (8)

.....

voler sostenere le prove d'esame nella lingua

tedesca italiana

Recapito cui indirizzare le eventuali comunicazioni:

frazione/via

CAP - luogo

telefono

e-mail (9)

Unterschrift/Firma

.....

Anlagen:

- schulischer und beruflicher Werdegang
- Kopie des Zweisprachigkeitsnachweises auf stempelfreiem Papier
- Kopie des Studentitels

Allegato:

- curriculum formativo e professionale
- copia dell'attestato di bilinguismo, in carta semplice
- copia del titolo di studio

- (1) Angabe des Wohnsitzes, wenn er nicht mit dem Ansässigkeitsort übereinstimmt;
- (2) die im Gesuch erklärten Tatsachen gelten im Sinne der Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 als Ersatzerklärungen;
Hinweis über die Verarbeitung personenbezogener Daten (Art. 13 des gesetzvertretendes Dekretes Nr. 196 vom 30.06.2003):
Wir weisen Sie darauf hin, dass diese Daten zum Zweck der Personalauswahl erhoben und verarbeitet werden. Die Daten werden an keine Drittpersonen weitergegeben. Sie können jederzeit die Richtigstellung, Sperrung oder Streichung der Daten beantragen und die anderen Rechte des Betroffenen gemäß Art. 7 des Einheitstextes geltend machen. Durch die Preisgabe der Daten ermächtigen Sie den Inhaber, diese für den erwähnten Zweck zu verarbeiten. Inhaber der personenbezogenen Daten ist die Handels-, Industrie-, Handwerks und Landwirtschaftskammer Bozen; der Verantwortliche für die Verarbeitung ist der Generalsekretär. Weitere Informationen finden Sie unter www.handelskammer.bz.it.
- (3) Angabe des Diploms, des Jahres des Schulabschlusses und der Einrichtung, die das Diplom ausgestellt hat; bei Erwerb des Studientitels im Ausland sind die Einzelheiten der Anerkennungsurkunde oder der Gleichwertigkeitserklärung anzugeben;
- (4) Nur für die Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe ist die Bescheinigung über die Kenntnis der ladinischen Sprache erforderlich;
- (5) Bei Nichteintragung oder erfolgter Streichung aus den Wählerlisten, Angabe der Gründe;
- (6) Falls nicht zutreffend, Erklärung über die anhängigen Verfahren und die allfällig erlittenen strafrechtlichen Verurteilungen, auch in jenen Fällen, in welchen die Nichterwähnung in den vom Strafregisteramt ausgestellten Bescheinigungen gewährt worden ist, oder Amnestie, Strafnachlass, Begnadigung, richterlicher Straferlass oder Rehabilitierung eingetreten ist;
- (7) Nur für den Fall, dass die Bewerber bei öffentlichen Verwaltungen Dienst geleistet haben;
- (8) Die genaue Stellung angeben.
- (9) Wer seine Adresse für elektronische Post angibt, verpflichtet sich diese regelmäßig zu kontrollieren. Die Verwaltung kann für allfällige Mitteilungen, welche die Ausschreibung betreffen, diese Adresse verwenden.

- (1) Indicare il domicilio se diverso dalla residenza;
- (2) Le dichiarazioni rese nella domanda di partecipazione valgono, ai sensi degli articoli 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, come dichiarazioni sostitutive;
Informativa sul trattamento dei dati personali (art. 13 decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196):

Informiamo che i presenti dati vengono raccolti e trattati per la ricerca di personale. I dati non vengono trasmessi a terzi. Lei può chiedere in ogni momento la correzione, il blocco e la cancellazione dei dati oppure avvalersi degli altri diritti dell'interessato previsti dall'art. 7 del Codice. Mediante la comunicazione dei dati Lei autorizza il titolare a trattare gli stessi per lo scopo suddetto. Il titolare dei dati personali è la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano, mentre il responsabile del trattamento è il Segretario generale. Ulteriori informazioni possono essere consultate sul sito internet www.bz.camcom.it.
- (3) Precisare il diploma, l'anno di conseguimento e l'Istituto che lo ha rilasciato; se il titolo di studio è stato conseguito all'estero indicare gli estremi del documento di riconoscimento o della dichiarazione di equipollenza;
- (4) Per i soli appartenenti al gruppo linguistico ladino, è richiesto inoltre l'attestato di conoscenza della lingua ladina;
- (5) In caso di non iscrizione o di avvenuta cancellazione dalle liste elettorali, indicarne i motivi;
- (6) In caso contrario dichiarare i carichi pendenti, le eventuali condanne subite, anche nei casi in cui sia stata concessa la non menzione nei certificati rilasciati dal casellario giudiziale, ovvero siano intervenuti amnistia, indulto, grazia, perdono giudiziale o riabilitazione;
- (7) Solo se i candidati hanno prestato servizio presso pubbliche Amministrazioni;
- (8) Indicare l'esatta posizione.
- (9) Chi inserisce il proprio indirizzo di posta elettronica si impegna a mantenerlo disponibile e controllarlo regolarmente. L'Amministrazione lo potrà usare per tutte le comunicazioni relative al presente bando.